

means of expressing the characters' social status. Mutual lowering of the status of socially contrasting characters and the combination of non-verbal and verbal means as artistic ways of representing social status contribute to the expression of the characters' relevant status characteristics.

Key words: social status, language means, language picture of the world, character, idiosyncrasy of Anton Chekhov.

Статтю отримано 24.04.2018 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2018.29.115836>

УДК 811.111'322.5:[808.55+801.561.3]:398.93

АБРАМОВА Евгения Юрьевна,

кандидат филологических наук, преподаватель кафедры перевода и языкознания Одесского международного гуманитарного университета; Фонтанская дорога, 33, г. Одесса, 65009, Украина; тел.: +38(067)7031547; e-mail: abramovazhenya@yahoo.com; ORCID ID: 0000-0001-8048-6677

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ РОЛЬ КОМПЛИСАЛТА КАК ЗАВУАЛИРОВАННОЙ ИЗДЁВКИ В САРКАСТИЧЕСКОМ РЕЧЕВОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ

Аннотация. *Цель* данного исследования состоит в установлении лингвокогнитивных связей между стимулирующей репликой комплисалта и возможной реакцией собеседника на него. Под комплисалтом понимается комплимент-издёвка в саркастическом диалоге. *Объектом* работы являются диалогические единства, стимулом которых выступает комплисалт. *Предмет* — коммуникативное содержание и прагматическая направленность комплисалта как речевого высказывания. Интерес автора сфокусирован на проблеме функционирования комплисалта в процессе виртуального речевого взаимодействия. В статье рассматриваются и анализируются различные виды реакций на комплисалт с точки зрения коммуникативной грамматики. Работа выполнена в ключе коммуникативной грамматики с привлечением элементов психолингвистического анализа. В процессе исследования использованы количественно-качественный, дискурсивно-контекстуальный, дескриптивный *методы* с элементами этимологического и психолингвистического подходов. В *результате* исследования сделано заключение о том, что комплисалт как прагматический тип высказывания занимает пограничную позицию между похвалой и порицанием, восхищением и презрением, то есть является демонстрацией говорящим негативной оценки адресата в рамках речевого этикета. В процессе анализа делается ряд *выводов* относительно поверхностной и глубокой коммуникативной нагрузки комплисалта. *Практическое применение* результатов исследования возможно в теоретических и практических курсах прагматической и коммуникативной лингвистики, теоретической грамматики и стилистики английского языка, общего языкознания и спецкурсов по речевому этикету и теории речевой коммуникации английского языка.

Ключевые слова: комплисалт, комплимент, сарказм, речевое взаимодействие, речевой этикет.

Постановка проблемы и связь с предыдущими исследованиями. В современной лингвистике при изучении языка как результата творческого речевого акта, основное внимание уделяется обстоятельствам, в которых протекает коммуникация. Интерпретация интенции говорящего слушающим тесно связана и зависит от контекста употребления конкретного речевого акта [2, с. 41].

В этой связи представляется уместным обратиться к такому широко распространённому в повседневном общении речевому явлению как комплимент, его функциональной роли и коммуникативному содержанию. В данной работе *комплимент* понимается как высказывание, содержащее комментарий, касающийся какого-либо положительного события, характеристики, приобретения, достижения, которые связаны с адресатом и расцениваются, как отправителем сообщения, так и его получателем, позитивно [1, с. 7].

Достаточно большой удельный вес употребления комплиментов во всех сферах английского речевого общения обусловлен их высокой степенью экспрессивности и положительной оценочности. В своих предыдущих исследованиях мы установили, что удельный вес комплиментов на усреднённую страницу художественного текста диалога составляет 1 : 2,5 [1, с. 154]. Комплименты говорят для того, чтобы смазывать «социальные колёса» и так способствовать оптимизации речевого общения [9, с. 391].

Диалогическое взаимодействие коммуникантов основано на достаточно гибких психологически обусловленных моделях. Известно, что под «маской» комплимента могут употребляться высказывания, направленные на дестабилизацию межличностных отношений. Такое явление характерно в особенности для саркастического речевого взаимодействия, где собеседники не идут на открытый конфликт, а делают завуалированные язвительные замечания в адрес друг друга. Речь идёт здесь о *комплиментах, выражающих презрение, комплиментах-издёвках*. Цель таких высказываний — не поддержать гармоничные отношения с собеседником, а наоборот, выразить косвенным образом насмешку над адресатом или осуществлять социальный контроль над деятельностью объекта речевого воздействия.

Постановка задач исследования. В фокусе настоящей работы — изучение деструктивной функции комплисалта (комплимента-издёвки) как выражения личностного отношения говорящего к слушающему.

Актуальность темы обусловлена важностью выявления характерных особенностей функционирования комплимента в аспекте теории речевой коммуникации в целом, а также интерпретации комплимента-издёвки для установления психолингвистических связей между репликами стимул-реакция в процессе диалогизирования. Научный и практический интерес исследования вызван недостаточной изученностью комплисалта, его вербального выражения и места в мотивах и эмоциональных интенциях носителей языка. Комплисалт занимает промежуточное место между комплиментом и издёвкой, вследствие чего требует специального изучения.

Цель данного исследования состоит в установлении лингвокогнитивных связей между стимулирующей репликой, выраженной комплиментом-издёвкой, и возможной реакцией собеседника на него. Поставленная цель конкретизируется в следующих задачах:

- раскрыть характерные особенности английского комплисалта в качестве компонента тактики речевого общения;
- проанализировать прагматическую направленность комплисалта в саркастическом речевом взаимодействии;
- установить функциональную роль комплисалтов в процессе диалогизирования;
- выявить возможные типы реакций на комплисалт в виртуальном диалоге.

Материал исследования представляют реплики-комплисалты, засвидетельствованные в оригинальном американском ТВ сериале «Friends» (D. Crane, M. Kauffman, 1994–1996). Всего изучено 4412 реплик, из которых 252 реплики являются комплисалтами.

Работа написана в ключе функционального синтаксиса с привлечением элементов психолингвистического анализа.

Изложение основного материала. Иронически интендированный комплимент стал настолько популярным в современной английской речи, что получил название *complisult*. Данное понятие в лингвистике образовалось путём блендинга основ слов *compliment* и *insult*, то есть комплимент, завуалированный под оскорбление. Понятие «комплисалт» было популяризировано компанией NBC в одной из серий американского ТВ сериала под названием «Community» (D. Harmon) в 2011 году.

Nurse: No, but you're not supposed to go.

Jeff: Or what, you'll do twice as much work as a doctor for half the pay?

Nurse: Thank you?

Britta: It's called a complisult. Part compliment, part insult; he invented them, I coined the term. See what I just did there? That was an explainabrag (Season 2, episode 16).

Электронный словарь «urban dictionary» определяет комплисалт как «комплимент, смешанный с оскорблением, причём оба прагматических высказывания экстендированы собеседнику» [12]. С другой стороны, электронный словарь «collins dictionary» приводит следующую дефиницию комплисалта. «Комплисалт — это высказывание, поверхностно воспринимаемое как комплимент, но внутренне интендированное как оскорбление» [11], следовательно, относящееся к прагматическому типу — «презрению».

В работе M. Pustak «Enrich your word power» указывается, что комплисалт является насмешливым речевым выпадом или стилистическим, или риторическим приёмом, цель которого — озадачить собеседника [6, с. 99].

Отметим, что употребление высказываний такого типа засвидетельствованы и в художественной речи более раннего периода. Так, например, в известной повести У. М. Теккерейя «*A Shabby Genteel Story*» один из героев делает невесте друга следующий комплимент: — *My Dear Lady, whatever your respected father will say will have no matter with Miss Goldmore's humble looks. If she is taken together with her hundred thousand pounds I believe she's a charming bride, — cried Cinqbars (W. Thackeray).*

Выделенная реплика по своей сути является издёвкой, в которой скромная внешность девушки компенсируется материальным благополучием, и невеста, в целом, становится очаровательной.

Очевидно, что интерпретация высказывания как комплимента или комплисалта зависит от коммуникативной компетенции собеседников, их общей когнитивной базы и здоровой оценки собственных достоинств / недостатков. Авторы книги «enrich your word power» предлагают ввести комплисалт в свою речевую практику как средство манипулирования и демонстрации интеллектуального превосходства говорящего над слушающим [6, с. 99]. В этом смысле уместно сопоставить комплисалт с лестью, которую в своих предыдущих работах мы определяем как «феномен, содержащий в себе заведомо искажённую информацию, способствующую изменению состояния, поведения, установок партнёра по общению» [1, с. 52]. Однако, лесть можно рассматривать как неприкрытый способ манипулирования собеседником, который осознается самим льстецом. Комплисалт, в свою очередь, — завуалированное, скрытое средство издёвки, направленное на повышение собственной самооценки говорящего. Комплисалт, в отличие от лести, не преследует выгоду и является следствием сиюминутной иронии или колкости в адрес собеседника.

Очевидно, что льстивое высказывание, в котором явно преувеличиваются реальные положительные аспекты внешности вида, профессионализма, опыта собеседника могут им восприниматься как комплимент или скрытая издёвка.

— *Dad was very fond of you. Penny is the only one Dad trusted to close up and turn on the alarm — Paul says.*

— *It's not exactly rocket science, — Penny says, blushing (Tropper J.).*

Псевдопохвала Пенни как отличному работнику сводится к её тонкому умению в обращении с сигнализацией.

Необходимым условием реализации коммуникативной цели высказывания является способность слушающего распознать намерение говорящего и соответствующим образом прореагировать на него. По мнению П. Ф. Стросона, интенциональное состояние коммуниканта релевантно только тогда, когда его поведение может быть соответственно интерпретировано и поэтому социально значимо как проявление различных внутренних состояний говорящего [8, p. 337].

Очевидно, что для правильной интерпретации прагматической направленности высказывания необходимо принимать во внимание все интер- и экстралингвистические факторы общения. При этом речь идёт о возрасте, социальном положении, межличностных отношениях, теме беседы и многом другом.

Речеэтикетное использование комплимента подразумевает не только улучшение отношений между собеседниками, но и оправдывает их естественные ожидания как формы речевого этикета. В отличие от истинного комплимента, комплимент, используемый как завуалированная издёвка, может отдалить, оттолкнуть от себя собеседника, в соответствии с намерениями говорящего или помимо его воли. Выступая в процессе коммуникации в фатической функции, комплимент является сублимацией форм вежливости и, соответственно, может по-разному восприниматься адресатом.

Большинство исследователей сходятся на том, что формулы вежливости передают общественные (в самом широком смысле этого слова) отношения между говорящим и слушающим, и другими лицами, о которых идёт речь. Такой подход согласуется с традиционными воззрениями социолингвистики на природу речевой коммуникации и нормами речевого общения.

В процессе диалогизирования коммуникативные интенции могут конвергировать (совпадать) или дивергировать (не совпадать) [3, с. 31]; при этом объективируются симпатии или антипатии. В последнем случае демонстрируется превосходство или презрительное отношение одного из коммуникантов к другому или обоих коммуникантов друг к другу. Этот процесс может носить открытый (выражающийся в прямых нападках и оскорблениях) или скрытый (завуалированный) характер, когда презрение демонстрируется в ироничной непрямой форме. Таким образом, вместо ожидаемого коммуникативного сотрудничества собеседники могут перейти к «негармоничному» характеру отношений, который проявляется в их саркастических высказываниях. Цель таких реплик не поддержать отношения кооперации с собеседником, а наоборот, выразить косвенным образом отрицательное отношение к адресату. При условии понимания партнёром по коммуникации скрытой насмешки усиливается напряжённость общения, которое, в конечном счете, может перерасти в конфликт.

Сказанное здесь мотивирует необходимость рассмотреть проблему выражения скрытой насмешки или презрения детально и обратиться к понятию «сарказм». Общепринято понимать сарказм как язвительную насмешку, злую иронию, едкое насмешливое замечание. Этимологический термин сарказм восходит к древнегреческому «sarkasmos», который буквально означает «рву мясо» [10]. Израильский нейропсихолог Симоне Шамай Тсури из университета Хайфы пришёл к выводу о том, что правильное понимание сарказма, как и продуцирование саркастических высказываний, прямо связано со способностью человека к выстраиванию логической цепочки в сочетании со способностью человека к обработке эмоционального подтекста. Исследователь показал, что около 40 % испытуемых не в состоянии интерпретировать саркастические высказывания, поскольку у них страдают либо умение строить правильные умозаключения, либо имеется недостаток эмоционального восприятия [7, с. 289].

Предельно широко трактуется сарказм у американских психологов Р. Гиббса и Л. Колстона, которые свои исследования фокусируют на психолингвистическом и когнитивном аспектах сарказма. К последнему авторы относят все иронические высказывания с имплицитным отрицательно-оценочным смыслом [4, с. 321]. Ряд исследователей (М. Браун, С. Глаксберг, С. Кумон-Накамура, А. Поттебня и др.) понимают сарказм как наивысшую и наиболее агрессивную точку иронии.

Таким образом, можно сделать вывод, что комплимент занимает промежуточную позицию между комплиментом и издёвкой. При этом очевидно, что восприятие комплимента в качестве издёвки возможно исключительно при наличии у собеседников общей когнитивной базы. Так, нельзя обидеться на то, о чём не имеешь никакого понятия. Одно и то же высказывание может быть воспринято разными людьми и в различных ситуациях, и как комплимент, и как комплимент. Любой житель Цейлона, к примеру, будет польщён, если его внешний вид сопоставят с прекрасной внешностью павлина. Являясь национальным символом страны и красивой птицей, павлин вызывает у англоговорящих ланкийцев только положительные ассоциации. Тот же комплимент, сделанный британцу, скорее всего, будет воспринят как комплимент, поскольку в британском, как и в славянском менталитете,

павлин ассоциируется с напыщенностью, надменностью, показной красотой. Таким образом, реакции собеседника могут варьироваться в зависимости от особенностей менталитета как адресата, так и адресанта.

Выводы настоящего исследования основываются на контекстуальном анализе художественного текста с учётом авторских ремарок и фонового знания сюжета в целом. Как известно, термин «контекст» (от лат. *contextus* – «соединение», «связь») подразумевает законченный отрывок письменного или устного сообщения (текста), общий смысл которого позволяет уточнить значение входящих в него отдельных слов, предложений, и т. п. [10]. Коммуникативный контекст, влияющий на выбор формы общения и определение его маркированности по признаку вежливости, понимается в работе как речевая ситуация или непосредственная обстановка, в которой протекает беседа (официальная, неофициальная, непринуждённая).

В данном исследовании мы также опираемся на сигнификативный контекст художественного произведения как обязательное условие филологической интерпретации конкретных предложений, диалогических единств, связи между персонажными репликами в диалогах и т. п. Наличие такого контекста обеспечивается как смысловой взаимообусловленностью чередующихся реплик в персонажном диалоге, так и авторским паратекстом, создающим виртуальную ситуацию общения.

В процессе анализа рассмотрены 207 персонажных диалогов, в которых засвидетельствованы стимулирующие реплики саркастического характера, то есть, содержащие комплисалты. Установлено, что ответная реакция собеседника на сделанный ему комплисалт, в зависимости от обстоятельств беседы и личностей коммуникантов, может варьироваться следующим образом (см. рис. 1):



Рис. 1. Возможные речевые реакции на комплисалт

Условные обозначения

минус (-) — понимание сказанного;

плюс (+) — непонимание сказанного;

1) R (+ 0) — восприятие как издёвки, без ответа;

2) R (- 0) — восприятие как нейтральной реплики, без ответа;

3) R Co — восприятие как комплимента;

4) R ins — восприятие как оскорбления и ответ на оскорбление;

5) R Ci — ответный комплисалт.

Примеры к рис. 1 (примеры соответствуют номеру типа реакции).

1) Joe: *When do we get to meet him?*

Monica: *Let's see, it's Monday... Never.*

Friends: *Come on!*

Monica: *Not after what happened with Steve.*

Chandler: *What do you mean? We love Steve. Steve was sexy!*

Monica: *Sorry. (Season 1, episode 3)*

В первом примере Моника понимает, что друзья иронизируют над её бывшим бойфрендом, но пропускает их комплисалт и не обижается.

2) Erica: *How can you be here and there?*

Joe: *Because it's a TV show!*

Erica: *What are you getting at?*

Chandler: *Nice girl, not great with concept.*

Joe: *I'm not Drake!*

Erica: *-- (Season 2, episode 13).*

Как следует из приведённого здесь фрагмента диалога, девушка не понимает скрытой издёвки и никак не реагирует на неё.

3) Joe: *You deserve much better than me. You deserve to be with the real Drake. He's the one you fell in love with. Go to Salem. Find him! He's the guy for you!*

Erica: *Oh, Hans! (Season 2, episode 13)*

В данном примере молодой актёр Джо при помощи комплисалта хочет избавиться от надоедливой поклонницы, которая, в свою очередь, принимает его слова за чистую монету и воспринимает их как комплимент.

4) Monica: *I said you had a nice butt. It's just not a great but.*

Joe: *You wouldn't know a great butt if it came up and bit you. (Season 1, episode 1)*

На сделанный в адрес молодого человека непристойный комплимент в духе комплисалта Джо отвечает оскорбительной репликой в адрес говорящей.

В ходе изучения персонажных диалогов телесериала «Friends» реакция на комплимент типа «оскорбления» засвидетельствована не часто. Данное наблюдение объясняется, с нашей точки зрения, психологической основой речевой коммуникации как взаимодействия между коммуникантами. Очевидно, что прямое оскорбление, в отличие от завуалированного комплимента, приведёт беседу к неминуемому конфликту и возможному разрыву коммуникативного взаимодействия. Таким образом, говорящие на подсознательном уровне избегают прямых вербальных атак, ограничиваясь рамками речевого этикета.

5) Monica: *You can't live off your parents your whole life.*

Phoebe: *Give her a break. It's hard being on your own for your first time.*

Rachel: *Thank you.*

Phoebe: *You welcome. (Season 1, episode 1)*

На проявление ироничного сочувствия к ее судьбе Рейчел возвращает адресанту комплисалт, давая понять, что поняла скрытый подтекст высказывания.

В процессе анализа виртуальных диалогов ТВ сериала «Friends» ответных комплисалтов зафиксировано немного. Тем не менее, в художественной литературе и реальной жизни такие реакции в языковом отношении вполне возможны, о чем свидетельствует приведённый ниже фрагмент диалога:

Lord Devlin glanced at the ladies.

— I like that false smile of yours, my dear! — said Lady Clara.

— No more, than I do yours, my dear, full of false teeth, — his mother returned with charming grace (G. Heyer. The winning race, p. 42).

Лорд Девлин с интересом наблюдает за высокородными дамами обменивающимися «любезностями». При этом, одна из них восхищается фальшивой улыбкой подруги, а вторая — её вставными зубами. Скрытый подтекст издёвки внешне замаскирован под комплимент и объективируется на уровне речи как игра слов *false smile — false teeth*.

Очевидно, что ответный комплисалт требует от говорящего определённых творческих способностей и быстроты реакции, поэтому в повседневном общении телесериальных «Friends», не блещущих сообразительностью, практически не употребляется.

Как показывают результаты исследования, безответная реакция на комплисалт — наиболее частотная (43,5 %). Этот факт можно объяснить с позиции психологии общения, основой которого является принцип взаимного коммуникативного сотрудничества по П. Грайсу в работе «Логика и речевое общение». Исследователь видит основу речевой коммуникации в принципе кооперации или коммуникативного сотрудничества, которое предполагает соблюдение четырёх максим, отражающих готовность партнеров к взаимным уступкам [5, с. 45]. С одной стороны, автор комплисалта хочет быть понятым, а с другой, — не хочет идти на открытый конфликт. В данном случае имеет место диалектическая борьба противоположных интенций.

На втором месте по частотности находится непонимание комплисалта как скрытой издёвки и невосприятие его как выражения личностного презрения (24,6 %). Такая реакция обычно наблюдается в беседе лиц, занимающих асимметричное социальное, образовательное, гендерное положение по отношению друг к другу и т. д. При этом, социальный статус собеседников и их интеллектуальные уровни могут диаметрально отличаться. Не имея возможности открыто высказать протест вышестоящему «боссу», подчинённый удовлетворяет своё эго комплисалтом. Таким образом, вышестоящий по своему интеллектуальному уровню собеседник получает удовольствие от замаскированной издёвки и насмешки над интеллектуально нижестоящим собеседником, которое усиливается от непонимания адресатом его сообщения.

На третьем месте — восприятие комплисалта на поверхностном уровне, то есть как комплимента с благодарностью и удовлетворением (23,5 %). Такое положение наблюдается в ситуации общения с людьми с завышенной самооценкой, которые любое проявление внимания к себе воспринимают как восхищение их личностью, действиями и т. д.

Реакция на комплисалт в виде оскорбления занимает по частотности четвёртое место (5,3 %). Такое речевое поведение исходит из природы комплисалта как издёвки, которую адресат понимает, и демонстрирует резкое неприятие насмешливого отношения к себе. Установлено, что ответное оскорбление на издёвку, в большинстве случаев, приводит к разрыву коммуникации или перерастает в конфликт. Очевидно, что в этом случае происходит недооценивание говорящим комплимента и на-

блюдается «эффект обманутых ожиданий». Вместо завуалированной демонстрации самому себе умственного превосходства над собеседником адресат сталкивается с вербальной агрессией, которую не всегда умеет отражать.

Что касается ответного комплисалта (3,1 %), то, как уже было указано, такая реакция требует креативности со стороны слушающего адресата и в ежедневном общении не является типичной. Адресат пытается отплатить той же монетой, проявляя своё остроумие в создании ответного комплисалта. Такое речевое поведение возможно только при общении с сильной личностью, привыкшей, с одной стороны, к доминированию, а с другой, — способной к остроумному ответу.

Выводы. Проведённое исследование свидетельствует о многогранности личных отношений собеседников, вербализирующихся на уровне высказывания. Находясь на точке пересечения полярных отношений, комплисалт умело балансирует между комплиментом, издёвкой и насмешкой. «Двойное дно» комплисалта, как установлено в настоящем исследовании, просматривается адресатом сообщения далеко не всегда, и, в этом смысле, логично говорить о поверхностной и глубокой коммуникативной нагрузке комплисалта. Очевидно, что сделанные здесь наблюдения не являются конечными и предполагают дальнейшее изучение функционирования комплисалта на различных уровнях и в различных сферах общения.

Литература

1. Абрамова Є. Ю. Граматична організація та комунікативна сутність компліменту в англomовному художньому діалозі : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04. — Одеса : ОНУ ім. І. І. Мечникова, 2015. — 229 с.
2. Ван Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. — М. : Прогресс, 1989. — 312 с.
3. Морозова І. В. Вербальний конфлікт як особлива мовленнєва тактика в діалозі // Мова. — Одеса : Астропринт, 2013. — № 19. — С. 30–33.
4. Colston L. Salting a Wound or Sugaring a Pill : the Pragmatic Functions of Ironic Criticism // *Irony in Language and Thought : a Cognitive Science Reader* / edited by R. Gibbs, L. Colston. — New York, London : Taylor & Francis Group, LLC, 2007. — P. 319–337.
5. Grice H. P. Logic and Conversation // *Syntax and Semantics*. — Wiesbaden, 1975. — Vol. 3 : Speech acts. — P. 41–58.
6. Pustak M. Enrich your word power. — New Dheli Rapidex, 2013. — 589 p.
7. Shamay-Tsoory S. The neuroanatomical basis of understanding sarcasm and its relationship to social cognition // *Neuropsychology*. — British Columbia : American Psychological Association, 2005. — Vol. 19. — P. 288–300.
8. Strawson P. F. On Referring // *Mind New Series*. — Oxford University Press, 1950. — Vol. 59. — P. 320–344.
9. Wolfson N., Judd E. An empirically based analysis of complimenting in American English. — Rowley, MA : Newbury, 1983. — 410 p.
10. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. — 5-е изд., испр. и доп. — Назрань : Пилигрим, 2010. — 486 с.
11. Collins dictionary [Электронный ресурс]. — URL : <https://www.collinsdictionary.com/>
12. Urban dictionary [Электронный ресурс]. — URL : <https://www.urbandictionary.com/>

References

1. Abramova, Ie. Yu. (2015), *Grammatical organization and the communicative essence of the compliment in the English-language artistic dialogue : Thesis* [*Hramatychna organizacia ta komunikativna sutnist' komplimentu v anglo-movnomu hudozhnomu dialozi : dys. ... kand. filol. nauk : 10.02.04*], Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, 229 p.
2. Van Dijk, T. A. (1989), *Language. Cognition. Communication* [*Jazyk. Poznanie. Kommunikacia*], Progress, Moscow, 312 p.
3. Morozova, I. B. (2013), «Verbal conflict as a specific speech tactics in dialogue», *Mova* [«Verbal'nyj konflikt jak osoblyva movlennjeva taktyka v dialozi», *Mova*], Odessa I. I. Mechnikov National University, Astroprint, Odessa, vol. 19, pp. 30–33.
4. Colston, L. (2007), «Salting a Wound or Sugaring a Pill : the Pragmatic Functions of Ironic Criticism», *Irony in Language and Thought : a Cognitive Science Reader*, eds. R. Gibbs, L. Colston, Taylor & Francis Group, LLC, New York, London, pp. 319–337.
5. Grice, H. P. (1975), «Logic and Conversation», *Syntax and Semantics. Speech acts*, Wiesbaden, vol. 3, pp. 41–58.
6. Pustak, M. (2013), *Enrich your word power*, Rapidex, New Dheli, 589 p.
7. Shamay-Tsoory, S. (2005), «The neuroanatomical basis of understanding sarcasm and its relationship to social cognition», *Neuropsychology*, American Psychological Association, British Columbia, vol. 19, pp. 288–300.
8. Strawson, P. F. (1950), «On Referring», *Mind New Series*, Oxford University Press, vol. 59, pp. 320–344.
9. Wolfson, N., Judd, E. (1983), *An empirically based analysis of complimenting in American English*, Newbury, Rowley, MA, 410 p.
10. Zherebilo, T. V. (2010), *Dictionary of linguistic terms. 5 th ed., rev. and additional* [*Slovar' lingvisticheskikh terminov : 5-e izd., ispr. i dop.*], Piligrim, Nazran', 486 p.
11. Collins dictionary [available at :] <https://www.collinsdictionary.com/>
12. Urban dictionary [available at :] <https://www.urbandictionary.com/>

АБРАМОВА Євгенія Юрїївна,

кандидат філологічних наук, викладач кафедри перекладу та мовознавства Одеського міжнародного гуманітарного університету; Фонтанська дорога, 33, м. Одеса, 65009, Україна; тел.: +38(067)7031547; e-mail: abramovazhenya@yahoo.com; ORCID ID: 0000-0001-8048-6677

ФУНКЦІОНАЛЬНА РОЛЬ КОМПЛІСАЛТУ ЯК ЗАВУАЛЬОВАННОГО ГЛУЗУВАННЯ У САРКАСТИЧНІЙ МОВЛЕННЄВІЙ ВЗАЄМОДІЇ

Анотація. *Мета* цього дослідження полягає у встановленні лінгвокогнітивних зв'язків між реплікою-стимулом комплісалту та можливою реакцією на неї співрозмовника. Під комплісалтом авторка розуміє комплімент-глузування в саркастичному діалозі. *Об'єктом* роботи є діалогічні єдності, стимулом яких виступає комплісалт. *Предмет* дослідження — комунікативний зміст і прагматична спрямованість комплісалту як мовленнєвого висловлювання. Інтерес автора сфокусовано на проблемі функціонування комплісалту в процесі віртуальної мовленнєвої взаємодії. У статті розглянуто та проаналізовано різні види реакцій на комплісалт. Роботу виконано у площині комунікативної граматики із залученням елементів психолінгвістичного аналізу. У процесі дослідження використано квантитативно-квалітативний, дискурсивно-контекстуальний, дескриптивний *методи* з елементами етимологічного та психолінгвістичного підходів. У *результаті* дослідження зроблено підсумок про те, що комплісалт як прагматичний тип висловлювання перебуває на перетині похвали й осуду, захоплення й презирства, тобто є демонстрацією мовцем негативного оцінювання адресату в межах мовленнєвого етикету. Під час аналізу зроблено деякі *висновки* щодо поверхневого й глибинного комунікативного навантаження комплісалту. *Практичне застосування* результатів дослідження може бути впровадженим у теоретичних і практичних курсах прагматичної та комунікативної лінгвістики, теоретичної граматики та стилістики англійської мови, загального мовознавства і спецкурсів з мовленнєвого етикету й теорії мовленнєвої комунікації англійської мови.

Ключові слова: комплісалт, комплімент, глузування, сарказм, мовленнєва взаємодія, мовленнєвий етикет.

Ievgeniia Yu. ABRAMOVA,

Ph.D. in Philological Sciences, Senior lecturer of the Translation and Linguistics Department, Odessa International Humanitarian University; Fontanskaja Road, 33, Odessa, 65009, Ukraine; tel.: +38 (067) 7031547; e-mail: abramovazhenya@yahoo.com; ORCID ID: 0000-0001-8048-6677

THE FUNCTIONAL ROLE OF COMPLISULT AS THE VEILED DERISION IN THE SARCASTIC SPEECH INTERACTION

Summary. The *purpose* of this research consists in finding lingual and cognitive correlations between stimulus of the type of complisult and the interlocutor's possible reaction to it. The *object* of this work is dialogical unities where complisult is a stimulating remark. The *subject* of study is communicative loading and pragmatic orientation of the complisult as a speech utterance. The author is focused on the problem of the complisult functioning in the process of virtual speech interaction. The article looks at different type of reactions to the complisult from the point of view of communicative grammar with the elements of psychological approach. In the process of investigation the author uses quantitative and qualitative, discourse and contextual *methods* of research combined with the elements of etymological and psycholinguistic approaches. The work results in the *conclusion* that a complisult as a pragmatic type of utterance occupies the body line position between praise and disapproval, admiration and contempt. It demonstrates the speaker's negative evaluation of the addressee within the limits of a speech etiquette. In the process of analysis a number of speculations are made as to the surface and deep communicative loading of the complisult. The obtained results can be *practically* applied while explaining courses of theoretical and practical grammar, pragmatics and communicative linguistics, stylistics of the English language, general linguistics and also special courses on the speech etiquette and theory of the speech communication of the English language.

Key words: complisult, compliment, derision, sarcasm, speech interaction, speech etiquette.

Статтю отримано 16.02.2018 р.